

DIGISIYONEERI Y'EGIHAVU

Conception de TUOMBE Katulanya Christophe, DUNIASIYETU Zagabe Alain et BAHATI Bishangi Pierrot

**Sous la direction de : Docteur Constance K. Lonjenga
et Kent Rasmusen**

Edition d'essai

Décembre 2020

PREFACE

Ce dictionnaire a été créé lors de l'atelier d'Août 2014 à Goma par Christophe TUOMBE KATULANYA, Alain DUNIASIYETU ZAGABE et Pierrot BAHATI BISHANGI. Il a été complété par Olivier KALEGAMIRE, Floribert RUNESHA et Pierrot BAHATI BISHANGI en 2019 avec le concours d'autres membres de la communauté havu.

Dans ce dictionnaire, les mots sont présentés par ordre alphabétique en Kihavu. Ils ne sont pas attachés à leurs augments et préfixes (a, e, o, ogu et oku). Selon votre dialecte, sentez-vous libre d'attacher au verbe le préfixe ogu ou oku.

Le présent dictionnaire en langue havu a cinq colonnes. La première colonne contient les mots en langue havu, la deuxième possède leur pluriel en havu la troisième leur classe nominale, la quatrième présente la nature des mots et la cinquième leur signification en langue française.

Ce dictionnaire ne contient pas tous les mots de la langue havu. Cependant, ceux qui s'y trouvent pourront aider notre lecteur pour sa recherche et son apprentissage du Kihavu. Plusieurs de mots absents feront objet du dictionnaire visuel qui sortira incessamment car il est déjà en conception.

MOT	PLURIEL	CLASSE NOMINALE	NATURE	GLOSE
A a				
ahaala	Pl : ahaala	Classe de nom 9	adv.	ici près
ahaali			adv.	au lieu de
ahoola	Pl : ahoola	Classe de nom 9	adv.	làbas
aliko	Pl : aliko	Classe de nom 9	part.	1. Mais, 2. si
B b				
ba		Classe de nom 15	v.	être
baaga		Classe de nom 15	v.	1. Abattre, 2. égorger
baagirow	Pl : mabaagirow	Classe de nom 5/6	n.	1. abatoire, 2. boucherie
baago	Pl : mabaago	Classe de nom 5/6	n.	abattage
baale	Pl : mabaale	Classe de nom 5/6	n.	pierre
bamba		Classe de nom 15	v.	1. Exposer, 2. Etaler, 3. pendre
banguka		Classe de nom 15	v.	1. être rapide, 2. Viens vite
banzi	Pl : mabaanzi	Classe de nom 5/6	n.	hernie
babalira		Classe de nom 15	v.	pardonne
babaza		Classe de nom 15	v.	faire souffrir
babula		Classe de nom 15	v.	brûler les poils
bagaya		Classe de nom 15	v.	1. remuer, 2. enlever les herbes
baho		Classe de nom 15	v.	vivre
bakuli	Pl : mabakuli	Classe de nom 5/6	n.	1. cuvette, 2. assiette
bala		Classe de nom 15	v.	raconter
balala		Classe de nom 15	v.	1. Voller, 2. s'envoler, 3. sauter
balama		Classe de nom 15	v.	voyager
bangula		Classe de nom 15	v.	aller vite
barabara	Pl : mabarabara	Classe de nom 5/6	n.	1. route, 2. chemin
baraganya		Classe de nom 15	v.	luire
barhula		Classe de nom 15	v.	soulever
bata	Pl : mabata	Classe de nom 5/6	n.	canard
bawiri	Pl : bawiri	Classe de nom 2a	n.	douzième enfant
baya		Classe de nom 15	v.	puer
bayo	Pl : mabayo	Classe de nom 5/6	n.	mauveuse odeur
baza		Classe de nom 15	v.	demander
beeja		Classe de nom 15	v.	travailler le bois
benga		Classe de nom 15	v.	détester (mariage)
beera		Classe de nom 15	v.	rester ou demeurer
beere	Pl : mabeere	Classe de nom 5/6	n.	sein, mamelle
beesha		Classe de nom 15	v.	mentir
bera		Classe de nom 15	v.	déchirer
bibiri			adj.	deux
biihya		Classe de nom 15	v.	1. Détruire, 2. abimer
biika		Classe de nom 15	v.	garder
biirha	Pl : biirha	Classe de nom 8	n.	1. guerre, 2. tuerie
biiza		Classe de nom 15	v.	1. Balayer, 2. Nettoyer la cours
bika		Classe de nom 15	v.	chanter (pour le coq)

Pour l'achat du dictionnaire complet : contactez le bureau de Traduction
de la Bible en Kihavu.